

Unidad 3 « Mujeres en España »

Documento A : « La mujer en casa, el hombre en la plaza », *Jesús Fernández Santos, Los bravos, 1954 . Pasarela 1ère p.55*

Las mujeres, el domingo lavaban. Llegaban al final de la semana tan cansadas como los hombres, pero era preciso* lavar, y sólo este día podían hacerlo. [...] Se llamaban de un extremo a otro, entre el rumor de la ropa sobre las lávanas* y los chapuzones* en el río. Las más jóvenes reían, y sus voces sonaban más aún porque hasta en los meses de mayor trabajo no perdían nunca su buen humor ; [...] Baltasar, el peón caminero*, y Antón se reunieron en el juego de bolos* [...]. Cuando tuvieron tres contrarios* iniciaron* la partida, y al mediodía todos los hombres, viejos y jóvenes, estaban en la bolera, unos jugando, otros de mirones*, y algunos fumando, medio dormidos, recostados bajo los álamos*. Sólo se espabilaron* cuando una de las bolas dio un bote falso* y fue a parar, tras mucho correr, al río,[...]

- ¡ Vaya con los tíos que nos quieren matar ! - gritó una mujer.
- Donde trabajar les daba yo ...
- Y nosotras aquí como tontas ...

Pero a pesar de sus palabras, ellas estaban orgullosas de que sus hombres pudieran holgar* un día a la semana, y para que lo hiciesen limpios se afanaban* sobre las lávanas, porque desde niñas se les había enseñado que habían venido al mundo para servirlos y hacer, con frío o calor, en buen o en mal tiempo, todos los trabajos.

Vocabulario

Era preciso = *era necesario*
Las lávanas= *ici, planches à laver*
Un chapuzón = *éclaboussures*
El peón caminero = *agricultor itinérant*
Juego de bolos = *jeux de quilles*.
Contrarios = *aquí, oponentes*.
Iniciar = *comenzar*
Mirón = *adj. Él que mira, observa*.
Alamos = *peupliers*
Espabilarse = *aquí, despertarse*.
Un bote falso = *un faux rebond*
Holgar = *no hacer nada, descansar (holgazán = adj.)*
Afanarse = *se donner du mal / s'affairer*



Carlos Valcárcel, *Lavanderas en el río Miño*, 1960.

Documento B : Una misión sagrada, MEDINA, Revista de la Sección Femenina, 12 de julio de 1942.

“La verdadera misión de la mujer es dar hijos a la Patria. Y ésta es, por tanto, su suprema aspiración. Y dentro del nacionalsindicalismo, sigue siendo* más que nunca su misión ser la continuadora de la raza, de los caminos que abrieron aquellas* mujeres que se llamaron Isabel de Castilla y Teresa de Jesús, en cuyas vidas encontramos tanto amor hacia Dios y la Patria, que no queremos otro guía*, ni otro mejor reflejo de las virtudes netamente cristianas y españolas, que han de ser nuestras por espirituales y únicas”

Signe siendo = seguir + gérondif (périphrase verbale durative ou action continue, équivalent français de "continuer à + infinitif")

Guía = guide

Ayuda para la comprensión de los documentos B y C sobre Pilar Primo de Rivera y la Sección Femenina de LA FALANGE

Decía Pilar Primo de Rivera* en 1942 : "las mujeres nunca descubren nada ; les falta, desde luego, el talento creador, reservado por Dios para inteligencias varoniles* ; nosotras no podemos hacer nada más que interpretar, mejor o peor, lo que los hombres nos dan hecho".

La Sección Femenina se fundó en 1934 por Pilar Primo de Rivera. En 1936 contaba con una afiliación de 80.000 mujeres. La Sección Femenina fue un órgano adoctrinador al servicio del poder establecido del franquismo que sirvió de apoyo al bando nacional y a las actuaciones derivadas de la guerra, se desarrolló en varios campos : el adoctrinamiento político de las mujeres en el ideario de la Falange. Uno de los objetivos prioritarios era el fortalecimiento de la estructura familiar.

*Pilar Primo de Rivera, hija de Miguel Primo de Rivera, se convirtió en la cabeza y el alma de la Sección Femenina

Extrait de <http://www.vallenajerilla.com/berceo/garciacarcel/lamujerduranteelfranquismo.htm>

Varón = hombre

Cuadro recapitutivo con las informaciones de los documentos

	Forma	Contexto (histórico/político/ Social, etc)	Imagen de la mujer
Doc. A			
Doc. B			
Doc. C			

Unidad 3 « Mujeres en España »

Documento C: "Guía de la buena esposa" 1953 escrita por Pilar Primo de Rivera.



Guía de la buena esposa

11 reglas para mantener a tu marido feliz

Se la esposa que el siempre sonó



Ten lista la cena

Planea con tiempo una deliciosa cena para su llegada.

Esta es una forma de dejarle saber que has estado pensando en él y que te preocupan sus necesidades. La mayoría de los hombres están hambrientos cuando llegan a casa.

Prepara su plato favorito



¡Lácese hermosa!

Descansa 5 minutos antes de su llegada para que te encuentre fresca y reluciente.

Retoca tu maquillaje, ponte un listón en el cabello y láce lo mejor posible para él. Recuerda que ha tenido un día duro y sólo ha tratado con compañeros de trabajo.



Se dulce e interesante

Su aburrido día de trabajo quizá necesite mejorar. Tú debes hacer todo lo posible por hacerlo.

Una de tus obligaciones es distraerlo.



Arregla tu casa

Debe lucir impecable

Haz una última ronda por las principales áreas de la casa, justo antes de que tu marido llegue. Levanta libros de escuela, juguetes, etc. Y limpia con un plumero las mes-
a



Hazlo sentir en el paraíso

Durante los meses más fríos del año debes preparar la chimenea antes de su llegada. Tu marido sentirá que ha llegado a un paraíso de descanso y orden; esto te levantará el ánimo a ti también.

Después de todo, cuidar de su comodidad te brindará una enorme satisfacción personal.



6 Prepara a los niños

Cepíllales el cabello, lava sus manos y cámbiales la ropa en caso de ser necesario. SON SUS pequeños tesoros y él los querrá ver relucientes.

tómalo unos minutos para atender a los niños



7 Minimiza el ruido

A la hora de su llegada apaga lavadora, secadora y aspiradora e intenta que los niños estén callados.

Piensa en todo el ruido que él ha tenido que soportar durante su pesado día de oficina.



8 Procura verte feliz

Regálale una gran sonrisa y muestra sinceridad en tu deseo de complacerlo.

Tu felicidad es la recompensa por su esfuerzo diario.



9 Escúchalo

Puede que tengas una docena de cosas importantes que decirle, pero a su llegada no es el mejor momento para hablarlas.

Déjalo hablar antes, recuerda que sus temas son más importantes que los tuyos.



10 Ponte en sus zapatos

No te quejes si llega tarde, si va a divertirse sin ti o si no llega en toda la noche. Trata de entender su mundo de compromisos.

Trata de entender su mundo de presión y compromisos, y su verdadera necesidad de estar relajado en casa.



11 No te quejes!

No lo satures con problemas insignificantes.

Cualquier problema tuyo, es un pequeño detalle comparado con lo que él tuvo que pasar.



Una buena esposa siempre sabe cual es su lugar



Hazlo sentir a sus anchas

Extra!

Díjale que se acomode en un sillón o se recueste en la habitación.

Ten una bebida caliente lista para él. Arregle su almohada y ofrécele quitarle sus zapatos.

Habla con voz suave y placentera



Guía de la buena esposa

11 reglas para mantener a tu marido feliz

Se la esposa que el siempre sonó

